



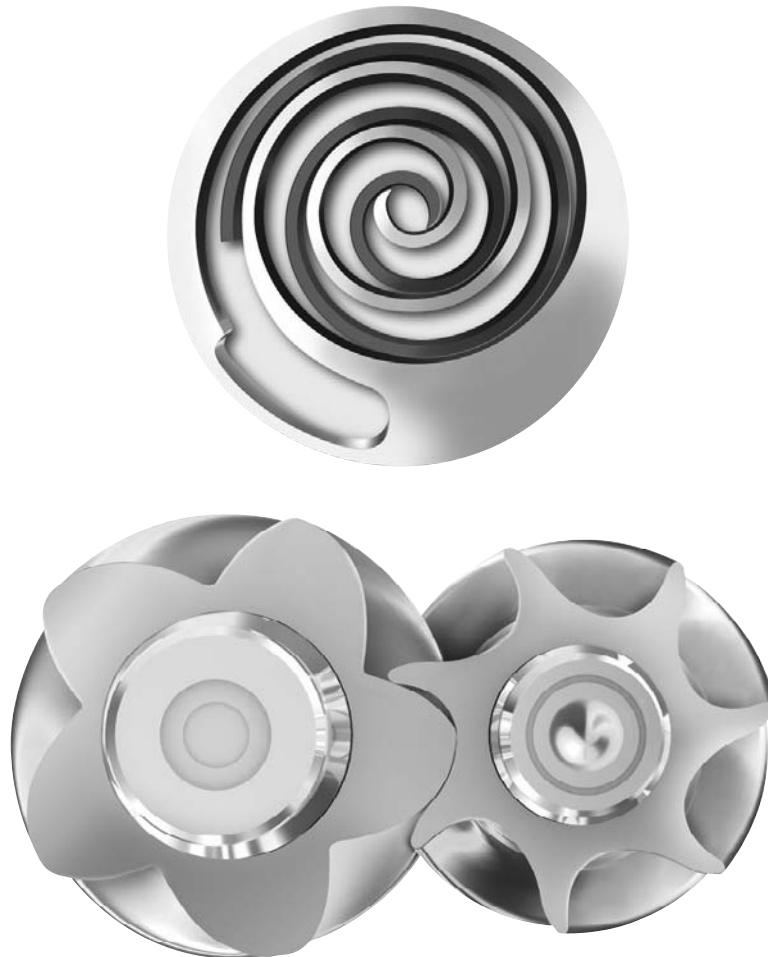
THE HEART OF FRESHNESS

DECLARATION OF INCORPORATION



EINBAUERKLÄRUNG

DÉCLARATION DE L'INCORPORATION

ESC-001-2017



ACCORDING TO EU MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC
ENTSPRECHEND DER EU-MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG
SELON LA DIRECTIVE UE MACHINES 2006/42/CE

Deutsch	3
English	4
Français	5
Български	6
Česky	7
Dansk	8
Eesti	9
Ελληνικά	10
Español	11
Hrvatski	12
Italiano	13
Latviešu	14
Lietuvių	15
Magyar	16
Nederlands	17
Polski	18
Português	19
Română	20
Slovenski	21
Slovensky	22
Svenska	23
Suomi	24
	25
	26
§	27



Einbauerklärung nach EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Wir erklären hiermit, dass die folgenden Produkte oder Baugruppen:

Hermetische Schraubenverdichter

Hermetische Scrollverdichter

mit nebenstehenden Serien-Nummern (siehe Seite 27):

zum Einbau in Maschinen vorgesehen sind und mit allen einschlägigen Bestimmungen der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG übereinstimmen. Alle aufgeführten Produkte erfüllen die sicherheitstechnischen Anforderungen der harmonisierten Norm EN 12693. Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII B (für unvollständige Maschinen) wurden erstellt und sie werden der zuständigen nationalen Behörde auf Verlangen in elektronischer Form übermittelt.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt (siehe Seite 27):

Es ist jedoch nicht erlaubt, unsere Produkte in Betrieb zu nehmen, solange die Maschine, in welche sie eingebaut werden oder von welcher sie ein Teil sind, als Ganzes einschließlich des Produktes, das Gegenstand dieser Deklaration ist, nicht mit den gesetzlichen Vorschriften übereinstimmt.

Die hermetischen Verdichter stimmen mit der EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU und der EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU überein.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle



Translation of the original declaration of incorporation

Declaration of incorporation in accordance with EU Machinery Directive 2006/42/EC Annex II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

We hereby declare that the following products or subassemblies:

Hermetic screw compressors

Hermetic scroll compressors

with adjacent serial numbers (see page 27):

are intended for incorporation in other machinery and comply with all provisions of the EU Machinery Directive 2006/42/EC. All mentioned products comply with the safety regulations of the harmonized standard EN 12693. The special technical documentation has been established in accordance with Annex VII, part B (for partly completed machinery). Upon request, it will be transmitted in electronic form to the competent national authorities.

The following harmonised standards have been applied (see page 27):

However, our products must not be put into service until the machinery into which they are to be incorporated of which they are a part has been declared as a whole, including the product that is subject of this declaration, in conformity with legal requirements.

The hermetic compressors comply with the EU Pressure Equipment Directive 2014/68/EU and the EU Low Voltage Directive 2014/35/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle



Traduction de la déclaration d'installation originale

Déclaration d'installation selon la Directive UE Machines 2006/42/CE Annexe II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrännlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Par la présente, nous déclarons que les produits ou les sous-groupes décrits ci-dessous :

Compresseurs à vis hermétiques

Compresseurs à scroll hermétiques

avec les numéros de série ci-contre (voir à la page 27) :

→

sont prévus pour l'installation dans des machines et répondent à toutes dispositions pertinentes de la Directive UE Machines 2006/42/CE . Tous les produits indiqués remplissent les prescriptions de sécurité de la norme harmonisée EN 12693 . La documentation technique spéciale a été établie selon l'annexe VII part B (pour les quasi-machines) . Sur demande , elle sera transmise à l'autorité nationale compétente sous forme électronique .

Les normes harmonisées suivantes ont été utilisées (voir à la page 27) :

→

Il est cependant interdit de mettre nos produits en marche tant que la machine dans laquelle nos produits sont installés ou dont nos produits font partie intégrante , en tant qu'un ensemble contenant le produit qui fait l'objet de cette déclaration , n'est pas conforme aux prescriptions légales .

Les compresseurs hermétiques sont conformes à la Directive UE Équipement sous Pression 2014/68/UE et à la Directive UE Basse Tension 2014/35/UE .

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle



Превод на оригиналната декларация за монтаж

Декларация за вграждане според ЕС-Машинната Директива 2006/42/ЕО Приложение II, 1Б

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

С настоящето ние декларираме, че следните продукти или строителни групи:

Херметични винтови компресори

Херметични спирални компресори

със следните серийни номера (виж страница 27):

са предназначени за вграждане в машини и съответстват на всички релевантни разпоредби на ЕС-Машинната Директива 2006/42/ЕО. Всички приведени продукти изпълняват техните изисквания за безопасност на съгласувания норматив EN 12693. Специалната техническа документация е изготвена съгласно приложение VII Б (за частично окомплектовани машини) и при поискване ще бъде предоставена в електронна форма на отговорната национална институция.

Приложени са следните съгласувани нормативи (виж страница 27):

Не е разрешено обаче нашите продукти да бъдат пуснати в действие, докато машината, в която ще бъдат вградени или са част от нея, като цяло, включително продуктът, който е предмет на тази декларация, не отговаря на законните разпоредби.

Херметичните компресори съответстват на директивата на ЕС за съоръженията под налягане 2014/68/ЕС и на директивата на ЕС за нисковолтови съоръжения 2014/35/ЕС.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Prohlášení o montáži podle Směrnice EU o strojních zařízeních 2006/42/ES, dodatek II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Prohlašujeme tímto, že následující výrobky nebo konstrukční celky:

Hermetické šroubové kompresory

Hermetické spirálové kompresory

se sériovými čísly uvedenými vedle (viz strana 27):

jsou určeny k montáži do strojů a vyhovují všem platným nařízením směrnice EU o strojních zařízeních 2006/42/ES. Všechny uvedené výrobky splňují bezpečnostně-technické požadavky harmonizované normy EN 12693. Zvláštní technické podklady dle přílohy VII B (pro neúplná strojní zařízení) byly vyhotoveny a budou příslušnému národnímu úřadu na vyžádání předány v elektronické podobě.

Byly použity následující harmonizované normy (viz strana 27):

Není však dovoleno uvádět naše výrobky do provozu, dokud stroje, do nichž se montují nebo jejichž součástí jsou, jako celek včetně výrobku, který je předmětem této deklaráce, nevyhovují zákonným předpisům.

Hermetické kompresory jsou ve shodě se směrnicí EU pro tlaková zařízení 2014/68/EU a směrnicí EU pro elektrická zařízení určená pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Oversættelse af den oprindelige inkorporeringserklæring

Montageerklæring iht. EF-maskindirektiv 2006/42/EF Bilag II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Hermed erklærer vi, at de følgende produkter eller komponentgrupper:

Hermetisk skruekompressor

Hermetisk scroll-kompressor

med anførte serienumre (se side 27):

er beregnet til montage i maskiner og at disse stemmer overens med alle relevante bestemmelser i EF-maskindirektiv 2006/42/EF. Alle anførte produkter opfylder de sikkerhedstekniske krav i den harmoniserede standard EN 12693. De specielle tekniske dokumenter iht. bilag VII B (for delmaskiner) er blevet udarbejdet og fremsendes ved forespørgsel til den ansvarlige nationale myndighed i elektronisk form.

Der blev anvendt følgende harmoniserede standarder (se side 27):

Det er dog ikke tilladt at tage vores produkter i brug, så længe maskinen, hvori disse monteres eller er del af, som komplet enhed inkl. det produkt, som denne deklaration omhandler, ikke svarer til de lovmæssige bestemmelser.

De hermetiske kompressorer stemmer overens med EF-direktiv 2014/68/EU og om trykbærende udstyr og EF-lavspændingsdirektivet 2014/35/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Ühendamisdeklaratsioon

EL masinaid käsitleva direktiivi 2006/42/EÜ

II lisa, 1B järgi

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Kinnitame, et järgnevas nimetatud tooted või koosteüksused:

Hermeetiline kruvikompressor

Hermeetilised spiraalkompressorid

mille seerianumbrid on ära toodud leheküljel 27:

on ette nähtud masinatesse sisse ehitamiseks ja vastavad kõigile EL masinaid käsitleva direktiivi 2006/42/EÜ asjakohastele nõuetele. Kõik nimetatud tooted vastavad harmoneeritud standardi EN 12693 ohutustehnika nõuetele. Tehnilised eridokumendid vastavalt lisale VII B (mittekomplektsetele masinatele) koostati ning need edastatakse taotluse korral elektrooniliselt pädevale riiklikule ametiasutusele.

Kasutatud harmoneeritud standardid (vt lehekülge 27):

Meie toodete kasutusele võtmine ei ole lubatud seni, kuni on kindlaks tehtud, et masin, kuhu need sisse ehitatakse või mille üheks osaks nad on, vastab tervikuna seaduses sätestatud nõuetele, samuti toode, mis on käesoleva deklaratsiooni objektiks.

Hermeetilised kompressorid vastavad ELi surveadmete direktiivile 2014/68/EL ning ELi madalpingedirektiivile 2014/35/EL.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Δήλωση τοποθέτησης σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ περί μηχανών 2006/42/ΕΚ παράρτημα II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι τα ακόλουθα προϊόντα ή οι ακόλουθες κατασκευαστικές ομάδες:

Ερμητικοί ελικοειδείς συμπιεστές

Ερμητικοί συμπιεστές Scroll

Με τους παραπλεύρως αναφερόμενους αριθμούς σειράς (βλέπε σελίδα 27):

Προβλέπονται για τοποθέτηση σε μηχανές και ανταποκρίνονται σε όλες τις ισχύουσες διατάξεις της οδηγίας της ΕΕ περί μηχανών 2006/42/ΕΚ. Όλα τα αναφερόμενα προϊόντα ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις τεχνικής ασφάλειας του εναρμονισμένου προτύπου EN 12693. Έχουν συνταχθεί τα ειδικά τεχνικά έγγραφα σύμφωνα με το παράρτημα VII B (για μη ολοκληρωμένα μηχανήματα) και όταν ζητηθούν θα προσκομισθούν στην αρμόδια εθνική αρχή σε ηλεκτρονική μορφή.

Έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα (βλέπε σελίδα 27):

Δεν επιτρέπεται ωστόσο η χρήση των προϊόντων μας, όσο η μηχανή, στην οποία πρόκειται να τοποθετηθούν ή της οποίας αποτελούν μέρος της, ως σύνολο συμπεριλαμβανομένου του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, δεν ανταποκρίνεται στις νομοθετικές διατάξεις.

Οι ερμητικοί συμπιεστές ανταποκρίνονται στις οδηγίες της ΕΕ περί συσκευών πίεσης 2014/68/ΕΕ και στις οδηγίες της ΕΕ περί χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΕ.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Declaración de incorporación según la Directiva 2006/42/CE de máquinas de la UE Anexo II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Por la presente declaramos que los siguientes productos o conjuntos:

Compresores helicoidales herméticos

Compresores Scroll herméticos

con los números de serie adyacentes (véase la página 27):

están destinados a ser incorporados en otras máquinas y cumplen con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE de máquinas. Todos los productos mencionados cumplen con los requerimientos en materia de seguridad de la norma armonizada EN 12693. Se ha elaborado la documentación técnica pertinente de conformidad con el anexo VII B (para cuasi-máquinas). Ésta será transmitida electrónicamente a las autoridades nacionales competentes en respuesta a un requerimiento debidamente motivado.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas (véase la página 27):

Sin embargo, nuestros productos no deberán ser puestos en servicio mientras la máquina final en la que vayan a ser incorporados los productos arriba mencionados o de la cual forman parte no haya sido declarada en su totalidad, junto con el producto al que se refiere esta declaración, conforme a lo dispuesto en la legislación pertinente.

Los compresores herméticos cumplen la Directiva de la Unión Europea 2014/68/UE sobre equipos a presión y la Directiva de la Unión Europea 2014/35/UE sobre baja tensión.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Izjava o ugradnji prema europskoj Direktivi o strojevima 2006/42/EZ Privitak II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Ovime izjavljujemo da su sljedeći proizvodi ili komponente:

Hermetički vijčani kompresori

Hermetički spiralni kompresori

sa serijskim brojem koji se nalazi na rubu (pogledajte stranicu 27):

predviđeni su za ugradnju u strojeve te su u skladu sa svim odgovarajućim odredbama europske Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Svi navedeni proizvodi ispunjavaju sigurnosno-tehničke zahtjeve harmonizirane norme EN 12693. Sastavljena je specijalna tehnička dokumentacija prema privitku VII B (za nepotpune strojeve) te će na zahtjev biti dostavljena u elektroničkom obliku nadležnom nacionalnom tijelu.

Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme (pogledajte stranicu 27):

No ipak nije dozvoljeno pustiti naše proizvode u pogon ako stroj u koji se ugrađuju ili čiji su dio kao cjelina nije u skladu sa zakonskim propisima, uključujući proizvod koji je predmet ove deklaracije.

Hermetički kompresor u skladu su s europskim Direktivama o tlačnim strojevima 2014/68/EU i EU-Direktive o niskom naponu 2014/35/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Dichiarazione di incorporazione ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE Appendice II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Con la presente dichiariamo che i seguenti prodotti o gruppi costruttivi:

Compressori a vite ermetici

Compressori scroll ermetici

con i numeri di serie qui a fianco (vedi pagina 27):

sono previsti per l'incorporazione in macchine e corrispondono con tutte le disposizioni in materia della Direttiva Macchine 2006/42/CE. Tutti i prodotti menzionati soddisfano i requisiti di sicurezza della norma armonizzata EN 12693. La documentazione tecnica pertinente è stata redatta in conformità all'allegato VII B (per quasi-macchine) e verrà su richiesta presentata in forma elettronica all'autorità nazionale competente.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate (vedi pagina 27):

Non è consentito mettere in servizio i nostri prodotti finché la macchina in cui devono essere incorporati o di cui formano parte, come macchina completa incluso il prodotto oggetto della dichiarazione, non soddisfa le norme di legge.

I compressori ermetici sono conformi alla Direttiva Apparecchi a Pressione 2014/68/UE e alla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Įmontavimo deklaracijos originalo vertimas

Iekļaušanas deklarācija atbilstīgi ES Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II. pielikuma 1B punktam

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Ar šo apliecinām, ka zemāk minētie ražojumi vai to kopumi:

Hermētiski gliemežkompresori

Hermētiskie spirālveida kompresori

ar pievienotajiem sērijas numuriem (skatīt 27. lappusi):

paredzēti montāžai iekārtās un atbilst visiem saistošajiem noteikumiem atbilstīgi ES Mašīnu direktīvai 2006/42/EK. Visi nosauktie ražojumi atbilst saskaņotajā standartā EN 12693 noteiktajām drošības tehnikas prasībām. Īpašie tehniskie dokumenti atbilstoši VII. B pielikumam (par daļēji komplektētām mašīnām) ir sagatavoti un pēc valsts atbildīgās iestādes pieprasījuma tiks tai nosūtīti elektroniskā formā.

Piemēroti šādi saskaņotie standarti (skatīt 27. lappusi):

Mūsu ražojumus tomēr nav atļauts ekspluatēt, ja iekārta, kurā tie tiek montēti vai kuras sastāvā tie tiek iekļauti, kopumā nav šīs deklarācijas priekšmets un neatbilst tiesību aktos noteiktajām prasībām.

Hermētiskie kompresori atbilst ES Spiediena iekārtu direktīvai 2014/68/ES un ES Zemsprieguma direktīvai 2014/35/ES.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle



Iekļaušanas deklarācijas tulkojums no oriģinālvalodas

Īmontavimo Deklaracija pagal ES Mašinų Direktyvos 2006/42/EB II-o priedo 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Pareiškiamo, kad toliau išvardinti gaminiai ar mazgai:

Hermetiniai sraigtiniai kompresoriai

Hermetiniai Scroll tipo kompresoriai

kurių serijų numeriai pateikiami (žr. p. 27):

yra numatyti įmontuoti į mašinas ir atitinka visas jiems taikytinas ES Mašinų Direktyvos 2006/42/EB nuostatas. Visi išvardintieji gaminiai tenkina darniojo standarto EN 12693 saugos reikalavimus. Speciali techninė dokumentacija pagal VII B priedą (dėl iš dalies sukomplektuotų mašinų) parengta ir pareikalavus atsakingai vietiniai tarnybai ji bus pateikta elektronine forma.

Taikyti šie darnieji standartai (žr. p. 27):

Tačiau draudžiama pradėti eksploatuoti mūsų gaminius tol, kol mašina, į kurią jie turi būti įmontuoti arba kurios dalimi jie yra, kaip visuma, neišskiriant ir gaminio, kuriam galioja ši Deklaracija, neatitinka įstatymų reikalavimų.

Hermetiniai kompresoriai atitinka ES slėginių įrenginių direktyvos 2014/68/ES ir ES žemųjų įtampų direktyvos 2014/35/ES reikalavimus.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle



Az eredeti üzembe helyezési útmutató magyar nyelvű fordítása

Beépítési nyilatkozat a 2006/42/EU EU-gépirányelv alapján Függelék II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Ezúton igazoljuk, hogy a következő termékek vagy termékcsoportok:

Hermetikus csavarkompresszor

Hermetikus gördülő kompresszor

a mellette lévő sorozatszámokkal (lásd 27. oldal):

gépekbe való beépítésre kerültek tervezésre, és a 2006/42/EU EU-gépirányelv minden idevonatkozó előírásával megegyeznek. Minden felsorolt termék teljesíti az EN 12693 harmonizált norma biztonságtechnikai követelményeit. Elkészítették a speciális műszaki dokumentációkat a VII. B függelék (részben kész gépekhez) szerint, és azokat kérésre elektronikus formában továbbítják az illetékes nemzeti hatóságnak.

A következő harmonizált normák kerültek alkalmazásra (lásd 27. oldal):

Termékeink üzembe helyezése addig nem engedélyezett, amíg a gép, amelybe beépítésre kerülnek, vagy amelynek részét képezik, a termék egészét beleértve, amely ennek a nyilatkozatnak a tárgyát képezi, nem egyezik a törvényes előírásokkal.

A hermetikus kompresszorok megegyeznek a 2014/68/EU nyomáskészülékekre vonatkozó irányelvvel, valamint a 2014/35/EU alacsony feszültségi irányelvvel.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Inbouwverklaring volgens EU-machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Wij verklaren hiermee dat de volgende producten of componenten:

Hermetische schroefcompressoren

Hermetische scrollcompressoren

met de hiernaast genoemde serienummers (zie pagina 27):

gedacht zijn voor de inbouw in machines en in overeenstemming zijn met alle geldende bepalingen van de EU-machinerichtlijn 2006/42/EG. Alle genoemde producten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de geharmoniseerde norm EN 12693. De speciale technische documenten conform bijlage VII B (voor niet voltooide machines) is opgesteld en wordt op verzoek in elektronische vorm naar de verantwoordelijke nationale instantie gestuurd.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast (zie pagina 27):

Het is echter niet toegestaan onze producten in bedrijf te stellen, zolang de machine, waarin ze worden ingebouwd of waar ze een deel van zijn, als geheel inclusief het product, dat onderwerp van deze verklaring is, niet in overeenstemming is met de wettelijke voorschriften.

De hermetische compressoren zijn in overeenstemming met de EU-richtlijn Drukapparatuur 2014/68/EU en de EU-laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Deklaracja włączenia zgodnie z dyrektywą UE w sprawie maszyn 2006/42/WE załącznik II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Niniejszym oświadczamy, że wymienione poniżej produkty lub podzespoły:

Hermetyczne sprężarki śrubowe

Hermetyczne sprężarki spiralne

o podanych obok numerach serii (patrz strona 27):

przewidziane są do włączenia do maszyn i są zgodne z odnośnymi postanowieniami dyrektywy UE w sprawie maszyn 2006/42/WE. Wszystkie wymienione produkty spełniają wymagania techniki bezpieczeństwa norm zharmonizowanych EN 12693. Specjalna dokumentacja techniczna została sporządzona zgodnie z załącznikiem VII B (dotyczącym maszyny nieukończonyj) i na życzenie zostanie przekazana w formie elektronicznej właściwym władzom krajowym.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane (patrz strona 27):

Nie wolno oddawać naszych produktów do użytku dopóki maszyna, do której mają one być włączone lub której są częścią, jako całość łącznie z produktem, który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, nie będzie odpowiadała ustawowym przepisom.

Sprężarki hermetyczne są zgodne z dyrektywą w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE oraz dyrektywą niskonapięciową 2014/35/UE.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Declaração de incorporação segundo a Diretiva de Máquinas 2006/42/CE anexo II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Com a presente, declaramos que os seguintes produtos ou grupos construtivos:

Compressor de parafuso hermético

Compressores Scroll herméticos

com o número de série seguinte (veja página 27):

→

são previstos para a incorporação em máquinas e correspondem com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE. Todos os produtos indicados cumprem as requisições de segurança técnica da norma harmonizada EN 12693. A documentação técnica específica de acordo com o anexo VII B (para as quase-máquinas) foi elaborada e será apresentada, caso seja solicitada, à autoridade nacional competente sob o formato electrónico.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas (veja página 27):

→

Não é autorizado colocar nossos produtos em funcionamento se a máquina na qual serão incorporados ou de qual fazem parte não tenha sido declarada em sua totalidade, junto com o produto objeto desta declaração, conforme com a legislação pertinente.

Os compressores herméticos estão em conformidade com a Diretiva de Equipamentos de Pressão da EU 2014/68/UE e da Diretiva de Equipamentos de Baixa Tensão da UE 2014/35/UE.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Traducerea declarației originale de încorporare

Declarație de încorporare în conformitate cu Directiva UE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE Anexa II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrännlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Prin prezenta declarăm că următoarele produse sau subsansambluri:

Compresoare elicoidale ermetice

Compresoare cu spirală ermetice

cu următoarele numere de serie (a se vedea pagina 27):

sunt destinate montajului în ansamblul unui echipament și corespund condițiilor stabilite prin Directiva 2006/42/CE. Toate produsele menționate corespund cerințelor tehnice de siguranță în conformitate cu norma armonizată EN 12693. Documentația tehnică specială în conformitate cu Anexa VII B (pentru echipament tehnic parțial finalizat) a fost întocmită; la cerere, aceasta este pusă la dispoziție autorității naționale de resort, în formă electronică.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate (a se vedea pagina 27):

Se interzice punerea în funcțiune a produselor noastre, cât timp echipamentul în care acestea urmează să fie încorporate sau din care fac ele parte, nu corespunde în ansamblu, inclusiv produsul care este subiectul declarației de față, nu corespunde normelor și dispozițiilor legale în vigoare.

Compresoarele ermetice corespund cerințelor Directivei 2014/68/UE privind echipamentele sub presiune precum și Directivei 2014/35/UE privind echipamentele de joasă tensiune.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Izjava o vgradnji skladno z EU-direktivo o strojih 2006/42/ES Priloga II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

S tem izjavljamo, da so naslednji proizvodi ali sklopi:

Hermetski vijačni kompresor

Hermetični spiralni kompresorji

z naslednjimi serijskimi številkami (glejte stran 27):

predvideni za vgradnjo v stroje in izpolnjujejo vsa zadevna določila EU-direktive o strojih 2006/42/ES. Vsi navedeni proizvodi izpolnjujejo varnostno tehnične zahteve usklajene norme EN 12693. Posebna tehnična dokumentacija v skladu s Prilogo VII B (za delno dokončane stroje) je bila izdelana in se pristojnemu nacionalnemu organu na poziv lahko pošlje v elektronski obliki.

Uporabljene so bile naslednje usklajene norme (glejte stran 27):

Zagon naših proizvodov ni dovoljen, dokler stroj, v katerega naj bi bili vgrajeni ali del katerega so, kot celota vključno s proizvodom, ki je predmet te deklaracije, ni v skladu z zakonskimi predpisi.

Hermetični kompresorji so skladni z Direktivo EU o tlačni opremi 2014/68/EU in Direktivo EU o nizkonapetostnih napravah 2014/35/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Vyhlásenie o montáži podľa Smernice EÚ o strojných zariadeniach 2006/42/ES dodatok II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Týmto prehlasujeme, že nasledujúce výrobky alebo konštrukčné celky:

Hermetické skrutkové kompresory

Hermetické špirálové kompresory

so sériovými číslami uvedenými vedľa (pozri strana 27):

sú určené pre montáž do strojov a vyhovujú všetkým platným nariadeniam smernice EÚ o strojných zariadeniach 2006/42/ES. Všetky uvedené výrobky spĺňajú bezpečnostno-technické požiadavky harmonizovanej normy EN 12693. Špeciálne technické podklady boli vyhotovené podľa prílohy VII B (pre čiastočne skompletizované strojové zariadenia). Tieto budú na vyžiadanie doručené príslušnému národnému orgánu v elektronickej forme.

Použité boli nasledujúce harmonizované normy (pozri strana 27):

Nie je však dovolené uvádzať naše výrobky do prevádzky dovtedy, pokiaľ stroj, do ktorého sa naše výrobky vmontujú alebo ktorého súčasťou naše výrobky sú, nebude ako celok vrátane výrobku, ktorý je predmetom tejto deklarácie, vyhovovať zákonným predpisom.

Hermetické kompresory sú v zhode so smernicou EÚ pre tlakové zariadenia 2014/68/EÚ a smernicou EÚ pre nízke napätie 2014/35/EÚ.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Inmonteringsförklaring enligt EU:s maskindirektiv 2006/42/EG bilaga II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Vi förklarar härmed att följande produkter eller produktgrupper:

Hermetiska skruvkompressorer

Hermetiska scrollkompressorer

med vidstående serienummer (se sidan 27):

avsedd för montering i maskiner och som uppfyller alla gällande krav i EU:s maskindirektiv 2006/42/EG. Alla angivna produkter uppfyller de säkerhetstekniska kraven i den harmoniserade normen EN 12693. De speciella tekniska underlagen enligt bilaga VII B (för ofullständiga maskiner) har tagits fram och de skickas på begäran i elektronisk form till de ansvariga nationella myndigheterna.

Följande harmoniserade normer tillämpades (se sidan 27):

Det är dock inte tillåtet att ta våra produkter i drift, så länge den maskin i vilken de skall monteras in till vilken de är en del i sin helhet, inklusive den produkt, som är föremål för denna deklARATION inte uppfyller kraven i de lagstadgade bestämmelserna.

Hermetiska kompressorer uppfyller kraven i EU:s direktiv för tryckbärande anordningar 2014/68/EU och EU:s lågspänningsdirektiv 2014/35/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Asennusvakuutus EU:n konedirektiivin 2006/42/EY liite II, 1B, mukaisesti

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Vakuutamme täten, että seuraavat tuotteet tai rakenneryhmitt:

Hermeettinen ruuvitiivistin

Hermeettinen rullaustiivistin

viereisillä sarjanumeroilla (katso sivu 27):

on tarkoitettu asennettaviksi koneisiin ja vastaavat kaikkia EU:n konedirektiivin 2006/42/EY yksiselitteisiä määräyksiä. Kaikki mainitut tuotteet täyttävät yhdenmukaistetun standardin EN 12693 turvallisuustekniset vaatimukset. Tekniset erikoisasiakirjat on laadittu liitteen VII B mukaan (puolivalmisteille), ja ne toimitetaan vastaaville maakohtaisille viranomaisille sähköisessä muodossa erillisestä pyynnöstä.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu (katso sivu 27):

Tuotteitamme ei kuitenkaan saa ottaa käyttöön, ennen kuin kone, johon tuotteemme on tarkoitus asentaa tai jonka osia tuotteemme ovat, vastaa yhtenä kokonaisuutena sen tuotteen kanssa, jota tämä vakuutus koskee, lainmukaisia määräyksiä.

Nämä hermeettiset tiivistimet vastaavat EU:n painelaitedirektiiviä 2014/68/EU ja EU:n pienjännitedirektiiviä 2014/35/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

VSK3161-7.5/15Y

VSK4141-17Y

VSK3161-15Y

VSK4151-20Y

VSK3162-15Y

VSK4161-25Y



ESH725(B)(Y)
ESH730(B)(Y)
ESH736(B)(Y)
ESH743(B)(Y)

ELH725(B)(Y)
ELH730(B)(Y)
ELH736(B)(Y)

ELA743(B)Y

GSD80182VAB
GSD80235VAB
GSD80295VAB
GSD80385VAB
GSD80421VAB
GSD80485VAB

GSD80182VWB
GSD80235VWB
GSD80295VWB
GSD80385VWB
GSD80421VWB
GSD80485VWB

GSD80182VAR
GSD80235VAR
GSD80295VAR
GSD80385VAR
GSD80421VAR
GSD80485VAR

GSD80182VWR
GSD80235VWR
GSD80295VWR
GSD80385VWR
GSD80421VWR
GSD80485VWR

GSD60120VAB
GSD60137VAB
GSD60154VAB
GSD60182VAB
GSD60235VAB

S.Nr. [REDACTED]

BITZER KÜHLMASCHINENBAU GMBH
Made in E. C.

Nennspannung V(U) 3Ph~	Frequ. Hz	Max. Beif. strom A(I _A)	Anlaufstrom A(I _A)	Fördervol. m ³ /h	Drehzahl min ⁻¹
	50	50		50	2900
	60	60		60	3500

Volumen	V	18	L	Max. Betriebsdruck ND	PS	19	bar
Max. Beif. temp.	TS	120	°C	Max. Betriebsdruck HD	PS	25	bar
Herstelldatum		01/2010		Prüfdruck	PT	36	bar

IP 54 0036

3782001

→ 10 901 00001 .. 10 912 99999, 10 921 00001 .. 10 932 99999

27 901 00001 .. 27 912 99999, 27 921 00001 .. 27 932 99999

→

EN ISO12100:2010
EN60204-1:2006
EN60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

EUROPEAN STANDARD	EN 4711
NORME EUROPÉENNE	
EUROPÄISCHE NORM	May 2008
ICS 23.140.27.088	
English Version	
Refrigerating systems and heat pumps - Safety and environmental requirements - Positive displacement refrigerant compressors	

BITZER Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // Toutes modifications réservées // 84070604 // 01.2017

Правото на промени запазено // Změny vyhrazeny // Ændringer forbeholdt // Jätame endale õiguse teha muudatusi // Διατηρούμε το δικαίωμα τροποποιήσεων // Modificaciones reservadas // Zadržavaju se prava izmjene // Con riserva di apportare modifiche // Paturam tiesības veikt izmaiņas // Pasīiekame teisē daryti keitimus // Változtatások joga fenntartva // Veranderingen voorbehouden // Zmiany zastrzeżone // Modificações reservadas // Ne rezervám dreptul de a efectua modificări // Pridržana pravica do sprememb // Zmeny vyhradené // Med reservation för ändringar // Oikeus muutoksiin pidätetään